



---

### LEARNER WORKSHEET 3

---



- Read these examples of Sexism in Languages:



#### ENGLISH

---

- "A director must be committed to the well-being of his company." but "A nurse is expected to show her devotion by working long hours."
- Job names often include reference to the sex of the person: "We're employing some new workmen on the project." "I'm talking to a group of businessmen next Friday." "The chairman cannot vote." "He is a male nurse" "I have a woman doctor." The use of such words tends to reinforce the idea that it is not normal for women to be in professional, highly paid, technical and manual jobs. Also, that it is not natural for a man to work in such a caring (and generally poorly paid) role as that of a nurse.

Mothers and fathers have very different roles in our lives normally. Interestingly, when used as verbs they also have very different interpretations. One can say "Terry mothered the children of the village" even when she was not the biological mother of any of the children. However, "Terry fathered the children of the village" is way different and is consistent only with his being the biological father of all of the children. Where it gets quite funny is when one contrasts "Terry mothered her kittens" with "Terry fathered his kittens."

- We refer to a generic person as "he," or "his" and use female forms of words like "actress" when "actor" will do and the ridiculous word "aviatrix" to mean a female aviator.
- All men are mortal. Julia is a man. Therefore, Julia is mortal.



- Like other animals, men nourish his babies with milk.
- The word MASTER means "host", but the word MISTRESS has only the surface meaning of "hostess", its connotative meaning is "lover", a woman who depends on the man. "He grew tired of his wife and went out for a mistress."
- Many women are labelled as married or unmarried when they give their title as Mrs or Miss. Men are all Mr and do not have to reveal their marital status.
- Men use female terms to put other men down, as when they say things like "John's a pussy," or "throws like a girl," and the like.

---

### SPANISH

In Spanish one always uses the male forms of pronouns and nouns when the meaning includes both male and female. An example of such usage would be the male form of the pronoun "nosotros" (meaning "we") to include both male and female. The female "nosotras" can only be used if only women are referred to. (Ellos and ellas, the masculine and feminine form of "they," is another similar example.) This Spanish sexism also spills over to nouns. An example would be the use of the word "hijos" to mean both sons and daughters grouped together as a single term. "Hijas" would only be used when referring to "daughters" only.

In Spanish, it is usually quite easy to change an -o to an -a, or to add an -a to an ending such as -or (la camarera, la doctora). Other endings can be left alone or changed (la juez but la alcaldesa). -ista is left alone. (One problem is el policía, "police officer", since la policía means "the police force". The only useful feminine term is la mujer policía.) A fashion current in Spain is to use the at sign (@) to replace -o or -a, especially in political writing (¡Ciudadan@s!)

---

### FRENCH

In French, feminine job titles are created by adding -e (l'avocate), -eure (la docteure), -euse (la travailleuse), -esse (la mairesse), or nothing in some cases such as -iste or -logue (la psychologue). More generally, "non-sexist" styles can include the use of brackets or capital letters to insert feminine endings (étudiant(e)s or étudiantEs) or repeat gendered words (toutes et tous, citoyennes et citoyens).

Words that formerly referred to a dignitary's wife (l'ambassadrice) can be used to refer to a woman in that position; this, like other "non-sexist" forms, is much more common in Quebec than in France. Although the marriage titles have mainly dropped out of use, many cite the possible confusion as a reason for continuing to use such as Madame le Président or Madame l'ambassadeur. For this reason, these remain the most frequent, at least in France.

---

### GERMAN



## CONTENT BASED TEACHING + PLURILINGUAL/CULTURAL AWARENESS CONBAT

### ARE YOU SEXIST

Anna Ananieva

In [German](#), creating a feminine job title is usually done by adding -in to the word in question. Job descriptions are usually formulated addressing both sexes (Informatiker oder Informatikerin). Sometimes a form of contraction with capitalization inside the word is used ("InformatikerIn"), which is considered by some people as a corruption of the language, especially if it is overdone by creating feminine forms of gender neutral words (for example a German feminist who called a group of non-feminist women Arschlöcherinnen - female assholes).

---

### HEBREW

In Hebrew, which has a high degree of grammatical gender, virtually every noun (as well as pronoun of second and third degree) is attributed as either masculine or feminine. Therefore, there are laws constituted in Israel that require job ads to be written in a non-sexist form, often with a separator '/' (e.g. "dru'shim/ot", "maz'kir/a") to explicitly proclaim that the job is offered for both males and females equally.

---

### BULGARIAN

In Bulgarian all female surnames and second names (people have 3 names obligatory) end in *-ova*, which means that they belong to their father (second name) and to their family (third name). Later, when married, the woman takes her husband's family as a third name. This way a married woman's name sounds like this: **Maria, belonging to Peter (her father), belonging to Alexander (her husband's family)**. Another example of sexism in this language is the expression "mazhko momiche" – Man-like girl, with the meaning of **strong woman**. But if you try to say "zhensko momche" – Girlish boy – it already means **a gay**, which is still insulting in the most parts of the society.

- *NOW, PLEASE TRY TO ADD MORE LANGUAGES AND EXAMPLES!*

#### Assessment:

- The student that has summarized on the board and students speakers of each group are given some points/ marks – according to their presentations
- All students performing examples of sexism are given some points/ marks